

11
ENJOYING EVERY DAY IN CHINA

日日如新

外国驻华大使夫人访谈录

何秋菊 编



辽海传播出版社

K818.5

7

日日如新

外国驻华大使夫人访谈录

何秋菊 编

辽海传播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日日如新:外国驻华大使夫人访谈录 / 何秋菊编. —北京:五洲传播出版社, 2006.4

书名原文: Enjoying Every Day in China: Interviews with Wives of Ambassadors to China

ISBN 7-5085-0906-4

I. 日... II. 何... III. ①外国人—访谈录—现代 ②中国—概况 IV. ①K812.5
②K92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 027207 号

日日如新

外国驻华大使夫人访谈录

编 者: 何秋菊

责任编辑: 邓锦辉

装帧设计: 田 林

设计制作: 北京尚捷时迅文化艺术有限公司

出版发行: 五洲传播出版社 (北京海淀区莲花池东路北小马厂 6 号 邮编: 100038)

电 话: (8610)58891281 (发行部)

网 址: <http://www.cicc.org.cn>

承 印 者: 北京京都六环印刷厂

开 本: 787 × 1092mm 1/16

印 张: 7.5

字 数: 60 千

版 次: 2006 年 4 月第 1 版

印 次: 2006 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 0001-3000

书 号: ISBN 7-5085-0906-4/K · 746

定 价: 32.00 元

责任编辑：邓锦辉

装帧设计：田 林

ISBN 7-5085-0906-4/K · 746

定价：32.00 元

目 录

前言 / 何秋菊	5
迷人的中国 / 叶甫根尼亚·卡扎良 (亚美尼亚驻华大使夫人)	7
女人将撑起更大一片天 / 迪尔沙德·拉赫曼 (孟加拉国驻华大使夫人)	10
快乐的秘密 / 耐欧·哈塞载维 (博茨瓦纳驻华大使夫人)	16
我来自保加利亚 / 埃尔雅·查内夫 (保加利亚驻华大使夫人)	20
难忘中国之旅 / 伊莱达·罗德里格斯·蒙德哈 (古巴驻华大使夫人)	25
意味深远的中国 / 萨海·依库贝 (埃塞俄比亚驻华大使夫人)	30
我·ALC·中国 / 库斯蒂亚 (印度尼西亚驻华大使夫人)	33
中国日日如新 / 韦尔迪·内贾德 (伊朗驻华大使夫人)	39
我所理解的中华饮食 / 娅莎·塔莱勒·胡塔利 (伊拉克驻华公使夫人)	42
三个名字, 三个故乡 / 阿南史代 (日本驻华大使夫人)	45
到拉脱维亚驻华大使夫人家做客 / 何秋菊	54

我的孩子出生在北京 / 马吉德 (马来西亚驻华大使夫人)	60
见证中国巨变 / 张美云 (毛里求斯驻华大使夫人)	65
珍惜在中国的生活 / 瓦列宁娜·鲍尔舍维奇 (摩尔多瓦驻华大使夫人)	68
难忘中国 / 迈赫迪 (摩洛哥驻华大使夫人)	73
我在北京的生活：过去和现在 / 麦温诺 (新西兰驻华大使夫人)	76
来自秘鲁的使者 / 陈林花 (秘鲁驻华大使夫人)	79
思念老北京 / 达迪阿娜·伊斯蒂乔亚 (罗马尼亚驻华大使夫人)	84
进入未知的国度 / 汉娜·迪恩 (塞拉利昂驻华大使夫人)	92
漂泊的外交官 / 王丽妹 (新加坡驻华大使夫人)	97
感受中国 / 娜迪雅·阿瓦德 (苏丹驻华大使夫人)	103
感受亲近 / 陈氏琼姣 (越南驻华大使夫人)	107
我在中国的事业 / 拉什蒂娜·卢瓦图拉 (赞比亚驻华大使夫人)	110
中国让我大开眼界 / 莫尼卡·穆茨万格瓦 (津巴布韦驻华大使夫人)	113

前言



一直以来，我都处于一种感动中，总会有一种忍不住想说出来的冲动。四年来，由于工作需要，我频频穿行于各国驻华使馆，以不同的方式采访了几十位驻华大使夫人；在与这些优秀的女性相识、相知过程中，我们结下了深厚的友谊，我也学到了很多。我时常感动于她们在某个领域知道的中国比我多、认识的中国比我深刻；感动于她们对事业、家庭、爱情的执著、深沉的爱；感动于她们对生活的不懈追求和乐观精神；感动于她们为人处世的豁达、善良、仁慈、宽容；感动于她们为了祖国的外交事业不辱使命，并且无怨无悔地支持着丈夫的工作。这一优秀的女性群体、这些出色的女外交官们的故事不断启迪着我。我把这些文章编译、整理成书，就是想把大使夫人们鲜为人知的故事告诉给更多的读者，让大家一起感动、感悟，同时也为中外文化交流尽绵薄之力。

在这本书中，有来自不同国度、不同肤色和不同语言的时代对话、心灵低语、情感道白，有对温馨的家庭生活的介绍，有对真情挚爱的描摹，有对异域风光的惊叹，有对各自文化的深入品味；更多的则是

面对久已向往的古老中国，那种梦幻般的相逢和解读时的感受。在她们不同语别、角度和情调的倾诉中，这本新时代的中国版《天方夜谭》在我们面前缓缓翻开了书页：厚重深沉的历史文化积淀，宁静祥和的都市生活场景，淳朴善良的平民友人，融入普通人生活的悠然和恬淡……大使夫人们促膝谈心式的言语，如三月的春风轻轻拂过，似五月的山泉轻吟如歌。我们看到了真诚的回归、友谊的升华、理解的开启、和谐的融入，用这些元素编织成的彩带，如长虹飞天般从我们古老文明的国度开始，架起了沟通五洲四海的桥梁，从这里走过来或走进去，那是一个花香鸟语、祥云升腾、阳光普照的情感胜地。

古老的中国、多彩的中国、现代的中国带给大使夫人们美的享受。她们感受着中国文化的魅力、中国的发展以及中国妇女的风采，并通过自己的话语向整个世界传递着中国文化的信息。

“亲善产生幸福，文明带来和谐”。人类的生活离不开友谊，世界的发展离不开友谊。愿这本温馨的书就像一条可以抵达人们心田的五彩船，满载着友谊驶向理想的彼岸。

让我们共同为世界人民的同步前进深情祝福！

让我们共同祝愿这美好的世界友谊、和平直到永远！

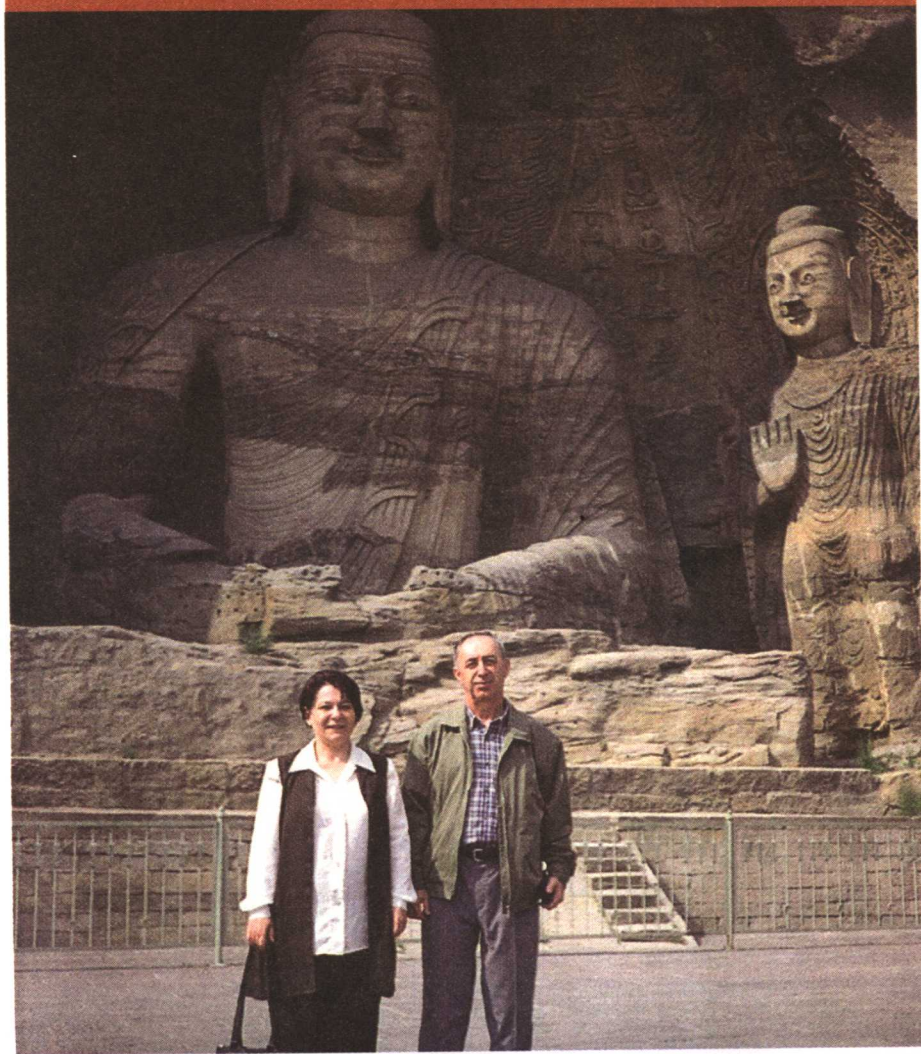
编 者

2006年4月

迷人的中国

叶甫根尼亚·卡扎良

亚美尼亚共和国驻华大使夫人





中国就像一本书。我来到中国已经两年了，看起来我们有资格翻开这个历史悠久的美丽国家的第一篇章了。来中国之前，我稍稍了解了一些中国的情况——她是世界文明古国之一，有五千年历史；但是直到现在我才明白书本上的知识是多么肤浅，而置身于这个令人惊奇的国度，能学到的和应该学到的知识又是多么丰厚。

中国给人的第一印象是她拥有深厚的历史知识、精神力量与智慧的人民，他们热情地向你展示这个五彩缤纷的国家，同时也向你学习你的国家的历史、传统与习俗。诚实、勇气、爱国精神是中国的传统美德。我越了解中国，就越发现中国与亚美尼亚两国之间以及两国历史上的相似之处。历史上亚美尼亚被认为是“文明的摇篮”，她的丘陵地带是原始人类活动最古老的区域之一。《圣经·创世记》说，诺亚方舟停靠在阿勒山顶峰，顶峰的正中心就是后来众所周知的亚美尼亚。亚美尼亚就在连接东西方的丝绸与香料贸易之路上，很多历史学家相信那就是亚美尼亚与中国长期友好的起源之地。亚美尼亚如同中国一样，封建王朝统治了农民千百年。在外国人控制与自然灾害肆虐的年代里，坚韧的亚美尼亚人民养成了勇敢和宽恕的性格，这一点上与中国人也极其相似。结果，有着共同基础的两国人民建立了相互理解的友好关系。

从历史记载中我看到，我们两国人民友好的双边关系经历了数十载的发展。我要感谢中国政府，尤其是中国外交部为推动与亚美尼亚的友好关系所作的一切努力。为了更好地展示两国人民的文化和历史



传统，我们正在组织每年一次的文化节活动，亚美尼亚国家民间舞蹈团去年在中国的几个地方——包括北京猿人博物馆和五朝之都北京城——进行了演出。有意思的是，耶烈万（即亚美尼亚首都埃里温）与北京建立的年代相同，而且坐落在同一条纬线上。

在中国期间，我有幸游览了很多地方，完全被其宏伟、迷人、真实的自然景观所吸引。中国的幅员位于北部西伯利亚大草原和南部热带丛林之间，西部有沙漠，东部是海岸线。她那“四季分明”的特性令无数旅游者神往。

中国就像一本书，每天都在续写着新的一页。这本书你要不断地读。

女人将撑起更大一片天

迪尔沙德·拉赫曼
孟加拉国驻华大使夫人





孟加拉诗人伊斯拉姆 (Kazi Nazrul Islam, 1899—1976) 曾经说过：“世间万物都是人类创造的，一半由男人创造，另一半由女人创造。”中国已故领袖毛泽东也有一句名言：“妇女能顶半边天。”但我坚信：女人撑起更大一片天的日子不会太远了。

在我看来，女人是上帝所创造的最独特、有趣、多情、奇异，也是最美丽的杰作。非常有意思的是，在动物王国里，雄性动物往往比雌性看起来漂亮。在人类社会，女性就漂亮得多了。翻开历史的画卷，可以看到，女性以她们独特的魅力、学识和智慧对历史的发展起过非常重要的作用。古往今来，无数的诗人和作家曾尽其所能来描述这些杰出女性，但即使是最雄辩的作家也未能尽述女性的伟大。

过去，女人对世界的发展产生了巨大影响，现在，她们也在影响着世界的进步，将来则会以更有意义的方式发挥自身的作用。毫无疑问，女人无论在打破旧事物还是创造新事物方面都会变得更有力量。

回顾我在孟加拉和中国的生活经历，我发现两国的妇女有非常多的相似之处。我在中国生活的两年中，游历了许多美丽的城市，因此也有更多的机会接近和结识中国的女性。我认为她们美丽、友好、活跃、富有魅力、精明强干而且很勤劳。由于我丈夫的工作性质，我有幸结识了很多来自不同社会阶层的中国朋友。我珍惜每一个与她们交谈的机会，也进一步发现，她们对待生活是那么乐观，而且那么精力充沛。所以，不难理解为什么中国的发展速度如此之快。

一百多年前，中国著名的学者和改革家梁启超先生曾经指出：“中



国女性的解放就是中国社会的解放。”这个观点同样适用于其他国家，因为现在女性在社会发展中所起的重要作用已经日益引起全世界的关注。现在，全世界都在发生着巨变，尤其在中国，妇女的赋权和进步带来了整个中国社会的进步。一直以来，中国高度重视妇女的作用。中国政府保护妇女与男子在政治、经济、文化、社会和家庭生活中享有平等的权利，同时不断立法和完善各种法律法规来促进妇女发展和保护她们的合法权益。今日的中国，妇女正在越来越多的领域发挥更多的作用。

中国妇女渴望增进对其他国家的了解。比如，他们对孟加拉妇女的传统服装“沙丽”非常感兴趣，也特别喜欢。在过去的两年里，我身着沙丽与她们的合影照片竟然比我以前照片的总数还多。

我在中国学会的第一个汉语词汇就是“一个一个”。当一些中国女性朋友争先恐后地与我合影留念时，她们常常说“一个一个来”，争取与我挨得更近。有时她们会因为照片上某个面部表情不理想而重新拍一张笑得更好看的。我非常欣赏她们对不同文化和风格的好奇心。我给她们讲了关于沙丽的故事：沙丽是河流的象征（孟加拉有 250 条河流）。沙丽的主体部分、色彩鲜艳的裙裾和裙边分别象征着河流、河岸和三角洲。

与中国妇女一样，孟加拉妇女也对国家和社会作出了重要贡献。孟加拉一直经受着多重困难的考验，飓风和洪水等自然灾害几乎每年都要光顾这个国家。尽管如此，孟加拉还是取得了作为一个发展中国家应取得的令人瞩目的进步。我可以骄傲地说，妇女在经济、政治和社会领域的贡献加速了孟加拉的发展。



在这里,我很愿意与大家分享孟加拉妇女的经验。如今,妇女已成为我国经济发展的一支主要生力军。国家投入巨资提高妇女教育水平和经济赋权,同时大大缩小了教育和健康领域的性别差异。女孩子在公立学校直到大学本科都享受免费教育。孟加拉妇女正被逐渐纳入更深层次的经济主流化运动当中。通过小额贷款项目资助的非正规教育和自主创业也极大地提高了对妇女的赋权。孟加拉在通过小额贷款和教育投资对农村妇女赋权方面的经验广为人知。“Grameen Bank”(乡村银行)的成功经验就是一个典型事例,目前正在被其他发展中国家纷纷效仿。其近百分之九十的客户都是女性。正是得益于“Grameen Bank”的帮助,广大的孟加拉农村妇女开始使用移动电话来创收,同时这些妇女也有了接触信息技术的机会。

与十年前相比,妇女在孟加拉总劳动人口中占有了更大的比率。在某些领域,女性劳动力的数量甚至超过了男性。比如,在服装制造这个出口贸易领域,妇女占了近百分之九十的比例,总数超过200万。

在孟加拉,妇女的赋权正逐渐从社会经济领域转移到政治领域。如今,孟加拉妇女可以在高级政府部门担任职务,孟加拉政府总理已连续15年由妇女担任,孟加拉妇女已参与到行政管理和外交领域中;她们也正在进入诸如军队和警察等非传统妇女职业,在联合国维和部队中也有我国妇女的身影。我认为以上种种进步都反映了孟加拉通过有意识地采取各种政策和措施来促进妇女主流化所带来的变化。我们的一些社会指标也得到了改善,出生率的降低带来了妇女儿童死亡率的降低,而在文化教育方面我们几乎实现了性别平等。

我认为妇女能为社会带来切实的改变。妇女的天职虽然是照顾他



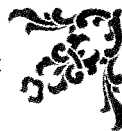
人和分担任务，但是她们一旦在经济上被赋予权力，就会担当更重要的职责。我国在小额贷款方面的经验充分说明妇女比男性有更好的理财能力。妇女可以将储蓄有效地投资，将收入合理支出，而且对整个家庭生活具有很大的影响，而这些又对她们的子女、家庭成员乃至整个社会产生积极的影响。有谚语说：“教育一个女孩等于教育一个家庭，而教育一个男孩只是教育了一个孩子而已。”

孟加拉妇女也开始享有更多的婚姻自由。以我自己为例，我1972年结婚，是个典型的父母包办的婚姻。在父母安排我和丈夫见面前，我从未见过他，甚至事先不知道相亲的事，只是在未来的丈夫同意这门婚事父母才告诉我实情。

但是20年后当我大女儿结婚时，情况却大不相同了。她是自由恋爱结婚。女儿在美国读书，毕业后在美国定居，她自己选择嫁给了一个外国人。女儿把女婿介绍给我们，我们也都认可了这个男孩，之后我们在新加坡为他们完婚（我们当时住在新加坡）。那是一个幸福的、混合了孟加拉传统与现代婚礼格调的婚礼。

现在的孟加拉，即使是父母包办的婚姻，未婚男女双方也可以在婚前见面以增进了解。如今的父母们更开通了，他们允许子女有一些选择的自由。所以说在最近20多年，孟加拉发生了深刻的变化。

妇女已经取得了非常大的进步，但是仍然任重道远。妇女须要继续努力来打破旧传统和社会的束缚，打破社会的思维定式来使社会平等地接受妇女，实现妇女在社会上的合法地位，使妇女的潜能和她们对社会乃至整个人类的贡献得到承认。经济赋权和教育是实现这些目标的主要途径。作为一个女性，我希望妇女在这场战斗中能愈战愈勇。



我强烈地感觉到一股妇女力量的强流正在全世界范围内涌动。我希望世界能因此变得更美好，不同种族、肤色和宗教信仰的人们能和睦地相处。

Interview with the First Lady of the United States, Mrs. Michelle Obama